



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO



EL ROMANCE MEDIEVAL EN *SMALL WORLD* DE DAVID LODGE

T E S I N A

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:
LICENCIADA EN LENGUA
Y LITERATURAS MODERNAS INGLESAS

PRESENTA:
NADIA AMADOR HERNÁNDEZ

ASESORA:
GERALDINE GERLING CEPEDA





Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

ESTA TESIS NO SALE
DE LA BIBLIOTECA



Autorizo a la Dirección General de Bibliotecas de la UNAM a difundir en formato electrónico e impreso el contenido de mi trabajo recepcional.

NOMBRE: Nadia Amador
Hernández

FECHA: 17 - Feb - 04

FIRMA: *Nadia Amador Hernández*

"Gracias a mis padres y hermanos por su apoyo y confianza." Enero de 2004

EL ROMANCE MEDIEVAL EN *SMALL WORLD* DE DAVID LODGE

Introducción p.2

1. – EL ROMANCE MEDIEVAL EN *SMALL WORLD* p. 10

- i) El amor cortés y el amor moderno. p.16
- ii) El mito del Santo Grial como principio de la integridad temática de *Small World*.
p.23

2. – LA PERSPECTIVA POSTMODERNA EN *SMALL WORLD* p.30

Conclusiones p.37

INTRODUCCION

La novela postmoderna se define principalmente por ser intertextual, es decir, presenta en mayor o menor medida una relación con temas y argumentos de diferentes épocas literarias. Un intertexto está compuesto por partes de uno o muchos otros textos. Por lo tanto, un intertexto mantiene dos líneas de coherencia: la primera *intratextual*, que garantiza la integridad del texto; la segunda *intertextual*, la cual crea relaciones estructurales con otros textos¹.

La intertextualidad de la novela de David Lodge, *Small World*, se da principalmente en la forma de parodia. El recurso literario de la parodia es una forma de imitación. De acuerdo con Linda Hutcheon, la parodia hace repeticiones con un cierto grado de ironía (revive, adapta, cita, revisa, reconstruye). Toma argumentos, temas y personajes de otros textos y los reorganiza con ciertas modificaciones. El efecto crítico de la parodia radica justamente en la diferencia que existe entre el modelo original y el nuevo². Al tomar un argumento antiguo y modificarlo en una nueva versión, la parodia conforma también una forma de intertextualidad.

Se puede decir que no todas las relaciones intertextuales tienen como resultado un efecto paródico. Sin embargo, todos los textos que se definen como una parodia, manejan

¹ Cf. Heinrich Plett. *Intertextualities en Intertextuality: Theories and Practices*. p.5

² "Parody criticizes while praising and emulating, it "conserves" by the very act of relativizing and "revolutionizing". Linda Hutcheon, *A Theory of Parody*, p.10.

una relación intertextual en sus diferentes maneras: Manfred Pfister propone diferentes categorías mediante las cuales es posible identificar la medida en la que un intertexto está presente en el texto que se estudia. En la novela de David Lodge, *Small World*, se establece por un lado, una relación 'comunicativa'³ con el romance medieval al hacer referencia directa al libro de Jessie Weston, a los caballeros de la mesa redonda y al mito del Santo Grial. Por otro lado, se puede reconocer también una relación de tipo 'estructural'⁴ en la que las diferentes historias se cortan y entrelazan, y sus líneas de análisis, como las de los romances medievales, son diversas y parecen no tener límites. En la historia de cada uno de los personajes están ya incluidos uno o más personajes e historias diferentes: "Romance puts together multiple stories; these multiple segments echo each other through analogies and the interplay of repetition and variation."⁵ El romance medieval repite los argumentos de otros textos, al igual que la parodia. Al mismo tiempo, utiliza el recurso literario conocido para la literatura postmoderna como intertextualidad, al reorganizar y combinar diferentes historias.

Es importante decir que la parodia no es el único recurso literario presente en la novela. Por ejemplo, al igual que en una comedia de costumbres, "*comedy of manners*", se puede reconocer un efecto cómico que surge de la distancia entre la preocupación de los personajes por mantener una reputación intachable, porque esto constituye el reflejo de su intelecto, y las acciones dirigidas por sus intereses personales que los conducen

³ "Communicativity: In this category, Pfister scales intertextual reference according to its communicative relevance—in other words, to the grade of consciousness of the intertextual relationship of both author and reader. Here, a low intensity of intertextuality would include a random assumption by the reader of a pretext arising from 'clues' that may or may not have been consciously 'planted' in the text; the highest degree of intensity is achieved when the author deliberately indicates a pretext with clear and unequivocal marking in the target text" Valerie Robillard, "In Pursuit of Ekphrasis" en *Pictures into words*, p.57

⁴ "Structurality: this category is concerned with the syntagmatic integration of the pre-text into the target text. A low grade of intertextual intensity would include a casual quotation of a pre-text, whereas maximum intensity would be achieved if a pre-text becomes the structural form of the text. This category includes parody, travesty, translation, imitation, and adaptation." *Ibid.* p.58

directo al ridículo y al fracaso⁶. También es posible identificar partes en las que el autor imprime un tono humorístico a la narración de las diferentes aventuras en la novela. Con un recurso que se conoce como *mock heroic style* en cuanto al empleo de un estilo formal para tratar un tema trivial⁷, cuando el protagonista de la novela, Persse McGarrigle, trata de comprar una caja de preservativos el narrador dramatiza el evento refiriéndose a la compra como: "the object of his quest", después describe el nerviosismo exagerado del personaje: "hoping that", "to his dismay", "throttled by his embarrassment", "he wanted to run... but his limbs refused to move" (47)⁸. Persse logra concluir su compra, pero compra el producto equivocado. El supuesto héroe es derrotado por el monstruo de su sexualidad.

Aunque los diferentes recursos literarios presentes en *Small World* no son menos importantes, el desarrollo de mi presente investigación se basa principalmente en la influencia del romance medieval y el mito del Santo Grial en la novela de David Lodge. En este sentido concuerdo ampliamente con la opinión de Heinrich Plett, quien asegura que la relación más importante de los textos que influyen a una novela es la de proveerle de cierta integridad temática⁹.

Mi interés es presentar los argumentos, temas y personajes del romance medieval que han sido retomados en la novela de Lodge y analizar la transformación que tienen en *Small World*. La influencia del romance medieval en la novela de Lodge está presente de diferentes maneras. En primer lugar, existe una influencia que proporciona una estructura

⁵ Roberta Krueger. "Narrative structures: multiple segments and interlace" en *The Cambridge Companion to Medieval Romance*. p.23

⁶ *Etherege and the Seventeenth Century Comedy of Manners*.

⁷ "The form or style of the poem is serious and heroic, but the details within the form are trivial." *Desperate Storytelling; postromantic elaborations of the mock heroic mode*.

⁸ Todas las referencias a esta novela serán a la edición de Secker & Warburg, 1988. El número de páginas se dará entre paréntesis después del texto citado.

temporal fragmentada y múltiple: las diferentes historias se llevan a cabo en un mismo tiempo narrativo y comienzan en abril, como *los cuentos de Canterbury* de Chaucer, cuando Persse llega a su primera conferencia literaria. Este mes que para Chaucer es el tiempo perfecto cuando renacen las flores y cantan las aves, para Lodge es un mes frío en la universidad de Rummidge donde tiene sede la conferencia. Es un lugar viejo, en pésimas condiciones y que ningún personaje célebre de la comunidad literaria se atrevería a visitar. *Los cuentos de Canterbury* proveen el espacio temporal mediante el cual se desencadenan diferentes historias, en diferentes tiempos narrativos y en diferentes espacios geográficos.

A diferencia de los cuentos de Chaucer, las historias en *Small World* se van relacionando unas con otras hasta que, hacia el final de la novela, los personajes se reúnen en un mismo tiempo narrativo y en un mismo espacio geográfico, lo cual no sucede en los cuentos de *Canterbury*. El enfoque de Lodge es siempre hacia una perspectiva global, la cual propone que la literatura es capaz de traspasar las barreras temporales y geográficas, por lo que sus personajes e historias se van relacionando y van adquiriendo fuerza a lo largo de la novela.

En segundo lugar, está presente una influencia temática. El sector intelectual representado en *Small World* conserva el anhelo de ser un grupo exclusivo y honorable, como la corte real de los antiguos romances medievales con sus ideales y virtudes¹⁰. Los personajes en la novela de Lodge son una parodia de aquellos caballeros valientes, preocupados por mantener su honor, siempre luchando por algo en sus vidas, superando las pruebas más difíciles para prepararse moral y espiritualmente, y así ser dignos de un

⁹ Ulrich Broich, "Intertextualities" en *Intertextuality: Theories and Practices*. p.5

¹⁰ "Although it is not confined to romance, the courtly background is virtually indispensable. It is not a realistic background of contemporary courts but an ideal of chivalry, with stress on mercy to an opponent, good manners, and artistic sensitivity as well as the virtues of bravery, loyalty, and preservation of honor." Alex Preminger, *An Encyclopaedia of Poetry and Poetics*. p. 487

lugar en la corte real. La parodia se utiliza aquí como una manera de aproximarse a los textos del pasado: "Modern artists seem to have recognised that change entails continuity, and have offered us a model for the process of transfer and reorganisation of the past. They "refunction" those forms to their own needs."¹¹.

Aquellos caballeros medievales han sido transportados a una época en la que ya no es necesario pertenecer a una determinada corte real para viajar en busca de aventuras y amores, ahora son escritores que solo necesitan una conferencia literaria como excusa para abordar el siguiente avión. Aquel círculo de la literatura moderna que pertenecía a los escritores comprometidos profundamente con el funcionamiento del pensamiento humano, se ha transformado en la academia literaria postmoderna que traspasa los límites de las aulas de clase y se difunde por medio de la tecnología alcanzando los lugares más remotos. Se trata de un círculo que crece constantemente donde, la competencia se ha vuelto más compleja y las oportunidades se han reducido.

También es importante notar que los protagonistas principales de la novela, Persse y Angelica, han sido tomados de romances medievales reconocidos. Persse se parece al Percival de las leyendas del Rey Arturo y los caballeros de la mesa redonda: "Perceval follows this narrative scheme with comic variations, since he arrives from the forest (where has grown up with no knowledge of courtly conventions) and finds a court in considerable disarray."¹². Persse, como Percival, es un personaje inexperto, es diferente a los demás porque nunca ha estado en una conferencia antes y su conocimiento literario no es tan amplio como el de los otros personajes. Proviene de una familia de granjeros en Irlanda y cuando estaba en la universidad, enfermó e hizo la mayor parte de su tesis en el sanatorio

¹¹ Linda Hutcheon, *A Theory of Parody*. p.4

¹² Chretien's Perceval. Matilda Tomaryn Buckner. "The shape of romance in medieval France" en *The Cambridge Companion to Medieval Romance*. P. 19

(14-15); por lo tanto, al querer formar parte de la vida académica, se enfrenta a un mundo desconocido.

La protagonista femenina es Angelica, quien nos remite a aquella otra Angelica de *Orlando el Furioso* de Ariosto: una princesa fugitiva que al final escoge quedarse con el humilde Medoro y no con el príncipe Orlando, quien ha sufrido innumerables empresas para conseguir su amor. En *Small World*, en contraste, Angelica escoge para casarse, al personaje que tiene dinero y queda muy claro que su intención fue burlarse de Perse deliberadamente. Sin embargo, Perse continúa su búsqueda amorosa después de su decepción con Angelica, a diferencia del príncipe Orlando quien termina el romance totalmente derrotado espiritual, sentimental y moralmente. El autor enfatiza que en la época de *Small World*, el amor no constituye un fin, sino un medio para sobrevivir a la rutina de la vida diaria.

Por otro lado, quiero dedicar una parte importante del presente trabajo a estudiar la influencia particular en esta novela del mito del Santo Grial¹³. Este mito que básicamente representa la búsqueda de la cura de todos los males de Camelot, en *Small World* se convierte en la búsqueda de poder, de dinero, de posición social en la que están envueltos la mayoría de los personajes. Lodge se inclina, en particular, por la teoría de Jessie Weston acerca del verdadero significado del Santo Grial, quien afirma que el bienestar de una comunidad depende de la buena salud de su rey y que mientras el rey esté enfermo, su tierra será estéril:

The general consensus of evidence to the effect that the main object of the Quest is the restoration to health and vigour of the King suffering from infirmity caused by wounds, sickness, or old age; and whose

¹³ "El Graal es propiamente un mito, de ahí su capacidad para generar literatura o discusión. Como todo mito, su función es explicar el origen de los grandes hechos naturales y culturales. Para ello, utiliza elementos relativos a la alimentación y al sexo, comunes a otros mitos y desprovistos de significado en sí mismos, pero que, articulados en el seno de un relato, cobran una significación trascendente relacionada con los hechos fundamentales de la vida." Paloma Gracia, "El Mito del Graal" en *La novela de Caballería. Orígenes de la novela*. p. 63

infirmity, for some mysterious reason, reacts disastrously upon his kingdom, either depriving it of vegetation, or exposing it to the ravages of war.¹⁴

La esterilidad en *Small World*, consecuencia de tener un rey senil, se manifiesta en un bloqueo de la creatividad literaria de los personajes, como lo veremos más adelante. Ninguno de ellos parece capaz de avanzar en las tareas literarias que se le han impuesto, ya sea escribir un ensayo, una novela, una crítica, una traducción o concluir una lectura. El conflicto de las diferentes historias surge de que los personajes no pueden desarrollar un poder creativo que les permita terminar sus tareas literarias.

El mito del Santo Grial y el tema del amor cortés mantienen una relación de causa y efecto en *Small World*: el autor insiste constantemente en que la literatura constituye uno de los más grandes pretextos creados para producir relaciones de tipo social e intelectual entre los personajes; pero, como la creación literaria no se materializa, los personajes tampoco son capaces de llevar sus relaciones sentimentales y sociales a buen término. Incluso, el hecho de que las ideas no fluyan y se detenga la producción literaria provoca que la mayoría de las relaciones entre los personajes terminen mal.

La solución a todos estos problemas llegará hacia las últimas páginas de la novela con una pregunta que hace Persse en una conferencia y que cambia la historia de la pregunta que el Percival de la literatura medieval no pudo hacer. Entonces, casi como por arte de magia, las condiciones climáticas en *Small World* cambian y las cosas mejoran para todos los personajes, pero este momento es breve... Si las cosas se quedaran en un estado agradable y feliz para todos, en realidad no habría mucho más que contar. Al final, Persse se arrepiente de que en el camino ignoró a Sheryl quien pudo haber sido el amor de su vida y, por lo tanto, emprende una nueva búsqueda.

¹⁴ Jessie L. Weston. *From Ritual to Romance*. p. 20

Una de las interrogantes que predominan en la época postmoderna, tiene que ver con la forma en que el individuo se relaciona con el mundo: "Instead of asking questions about how a world may be known, postmodernist fiction asks questions like 'What is a world?; What kinds of worlds are there, how are they constituted, and how do they differ?; What happens when different kinds of worlds are placed in confrontation, or when boundaries between worlds are violated?'" ¹⁵. Lodge propone que cada personaje es un mundo distinto que trata de encajar en mundos más grandes. Cuando los personajes logran pertenecer al mundo que quieren, el autor presenta también las desventajas que esto implica: si bien es cierto que los personajes que pertenecen a la vida académica tienen la libertad de viajar casi a donde quieran, con los gastos pagados por la universidad para la que trabajan, esta libertad no les garantiza que en el próximo lugar que visiten encontrarán lo que están buscando.

La imitación que hace Lodge de los temas y personajes del romance medieval, tiene un resultado cómico y, más que criticar la Edad Media, el autor cuestiona su propio tiempo. Este trabajo presenta las características del romance medieval que han sido tomadas como modelos y las modificaciones que han sufrido en la novela de Lodge. También me propongo analizar cómo los temas y argumentos del romance medieval constituyen la integridad temática de *Small World*.

¹⁵ "...the ontological character of the postmodernist novel is shown in its concern with the making of autonomous worlds. Brian McHale, "Postmodernism and Literature" en *Postmodernist culture*. p.131

1. – EL ROMANCE MEDIEVAL EN SMALL WORLD

"I mean, the idea of romance as narrative striptease, the endless leading on of the reader, a repeated postponement of an ultimate revelation which never comes—or, when it does, terminates the pleasure of the text..." Angelica (29)

El subtítulo de *Small World 'An Academic Romance'* presenta la relación intertextual que existe en la novela de Lodge entre los temas del romance medieval y el tema de la Academia o institución literaria en la novela de Lodge. Esta relación plantea un proceso mediante el cual se reactivan recursos y temas medievales, que conducen a cuestionar y reflexionar sobre temas y recursos de la literatura postmoderna: "...the postmodern era is marked by a radical decomposition of all the central principles of literature, the falling into deep questionability of critical ideas about authorship, audience, the process of reading , and criticism itself."¹⁶ Lodge representa a la literatura como un organismo antiguo que tiene su centro en los libros y la universidad. La academia literaria se parece a la corte del Rey Arturo: sus integrantes se reúnen a discutir los conflictos y males de la institución, pero en lugar de proponer soluciones se dedican a intercambiar historias, a comer y a beber. Al igual que la corte del Rey Arturo, la academia literaria esparce a sus integrantes alrededor del mundo y espera que sean reconocidos por su fama. A diferencia de los caballeros de Camelot, los escritores de *Small World*, descubren que la fama es muy difícil de alcanzar y es sumamente efímera. Los personajes de Lodge se enfrentan a un mundo en el que la fama, el honor y el amor son sólo historias lejanas de las que han oído

¹⁶ Postmodernism and Literature en *Postmodernist Culture*. p.121

hablar. Por esta razón, el mundo de las cortes medievales fue escogido por el autor, como el mundo al que la academia literaria le gustaría pertenecer.

The term 'romance' used today to refer to the narratives of chivalric adventures that were first encountered in medieval courts, derives from the Old French expression "mettre en romanz" which means to translate into the vernacular French. Consequently, many kinds of vernacular narratives were dubbed "romans" (and were also sometimes called "contes" or "estories" stories). These stories shared characteristics with other genres, whose boundaries were fluid rather than fixed. But gradually there emerged at royal and feudal courts a dynamic network of fictions, written first in verse and then in prose, that recounted the exploits of knights, ladies, and noble families seeking honour, love, and adventure (...) Medieval romances survive in a rich spectrum of narratives whose themes and issues intersect with virtually every aspect of medieval social and cultural life.¹⁷

Esta definición establece al romance como un género propio de las 'cortes medievales' y de las 'nobles familias' en busca de honor, amor y aventuras. Lodge cuestiona los 'privilegios' y el sentido de 'exclusividad' que proporcionan los círculos elitistas como el de los intelectuales. En primer lugar, propone que la literatura no se recibe en todos los países y culturas de la misma forma: Phillip Swallow viaja a Turquía en un intento desesperado por alejarse lo más posible de su casa y de su esposa. Cuando llega ahí es recibido con gran interés y rodeado de atenciones. Sin embargo, para Phillip resulta asombrosa la cantidad de dinero que gastan las familias en fiestas de bienvenida para él, porque opina que son familias que necesitan más el dinero para comer, que para organizar una conferencia literaria. Los alumnos de las escuelas en Turquía sólo estudian inglés para obtener un trabajo en los aeropuertos y para poder atender al turismo. Phillip se pregunta cómo puede su libro sobre Hazlitt mejorar sus vidas (210). El recibimiento de Phillip en Turquía hace eco de aquellos festines que se ofrecían en honor a los caballeros de la mesa redonda cuando éstos se detenían a descansar durante sus largas empresas.

¹⁷ Roberta Krueger, *The Cambridge Companion to Medieval Romance*. p.2

Sin embargo, Lodge critica la incoherencia de honrar a la figura de un escritor en un lugar en el que la población intelectual es casi nula y no existe el esplendor económico para ofrecer tal festín. Con esto, el autor pone de manifiesto que la literatura depende de factores educativos, económicos y sociales para desarrollarse plenamente. Lodge sitúa así a la literatura en un parámetro difícil de alcanzar.

Lodge reflexiona también sobre cómo está definida la identidad del escritor, en una época en la que se usa el trabajo de otros escritores para construir novelas. La propuesta ulterior de Lodge es que los recursos literarios utilizados por los escritores postmodernos se parecen en gran medida a los utilizados por los escritores de los romances medievales, quienes traducían los textos del latín y los modificaban, mezclando características de su propio tiempo. Esto quiere decir que no copiaban la historia tal como era, sino que la usaban como base para hacer críticas sociales sobre su propia época y transportarlas al tiempo de la historia original.

Cuando los escritores de los romances medievales modificaban una historia que ya existía lograban dos aspectos considerados importantes en su tiempo. Por un lado, hacían su trabajo válido basándose en la autoridad y reconocimiento del escritor de la historia original; por otro lado, esa historia ofrecía un gran número de posibilidades para su transformación: "The energy released by such fragmentation opens the door to new and multiple departures: situation, materials, themes, and characters, may now be explored and reinvented from a variety of angles that may resist synthesis or resolution in any overarching frame".¹⁸ En la época postmoderna los autores trabajan también con el amplio potencial de desarrollo que tiene un argumento literario ya reconocido, sin embargo, la originalidad de su trabajo es cuestionada.

¹⁸ Roberta Kruger. "Narrative structures: multiple segments and interlace" en *The Cambridge Companion to Medieval Romance*. p. 25

Lodge representa el conflicto que surge de cuestionar la originalidad de un argumento, en el personaje de Ronald Frobisher, quien después de tener un gran éxito con su libro *Could Try Harder* no ha podido escribir nada en ocho años ¿La razón? Fue víctima de un ataque de la tecnología: Robin Dempsey amablemente lo ha invitado a su centro de cómputo, "Centre for Computational Stylistics", en el que le muestra un programa capaz de extraer de todos sus libros las palabras y frases que Frobisher ha usado con mayor frecuencia: "grease, grey, grime, sink, smoke, feel, struggle, run and sensual" (184). Este evento ataca directamente la creatividad literaria de Frobisher y le impide escribir de nuevo, por miedo a repetir una y otra vez las mismas palabras de siempre y a no ser original.

Lodge cuestiona, una y otra vez, la posibilidad de producir un argumento completamente original. Pero tal y como afirma Barth, la originalidad radica en una compleja combinación de textos y estructuras¹⁹. El caso de Frobisher es muy ilustrativo porque propone que es imposible usar palabras completamente nuevas al momento de escribir: si el significado de las palabras ya está predeterminado y es la combinación de palabras la que produce la expresión de ideas, las de Frobisher son iguales todo el tiempo y sus palabras también. Por otro lado, es esa combinación de ciertas palabras y el uso de determinadas expresiones, las que definen el estilo de un escritor. Pero para Frobisher el poseer una determinada identidad o un determinado estilo significa, simplemente, no ser original.

En contraste, existen personajes en la novela que comparten con los escritores de los romances medievales su escaso miedo al plagio y su poco respeto por la integridad de

¹⁹ "Literature of exhaustion (Barth 1982), a terminal phase in which all creative impetus is spent and in which originality will only survive in the form of sophisticated games with extant texts and traditional structures, i. e. in the form of allusion, quotation, parody and collage." Manfred Pfister. "How Postmodern is Intertextuality?" en *Intertextuality: Theories and Practices*. p.208

sus fuentes²⁰ y que, con lo que han escrito, logran mantenerse vigentes en el círculo literario; algo contrario a lo que le pasa a Frobisher. Morris Zapp, imparte la misma conferencia en todas las reuniones académicas a las que asiste en la novela; Von Turpitz presenta un texto que, de acuerdo con Persse, es la copia del prólogo de un libro; Désiré toma toda frase en contra de las mujeres que ha leído y la usa en contra de los hombres. Los personajes que se obsesionan con la idea de ser originales no logran seguir escribiendo, mientras que los personajes que únicamente se dedican a modificar otros textos han tenido éxito. Lodge propone que tiene mejores resultados la aceptación y uso del recurso intertextual, que la preocupación por la originalidad.

Los escritores de los romances medievales tomaron historias que sabían que su audiencia reconocería y se involucraban en un juego de combinaciones, y transformaciones para contar esas historias de una manera diferente:

Drawing their material from a broad range of sources that included folktales, vernacular epics and saints' lives, courtly lyrics, classical Latin literature and contemporary chronicles, romance authors self-consciously blended ancient and contemporary stories into new shapes, created characters who appealed to the sentimental, moral, and political concerns of their audience, and drew attention to their own art as they did so.²¹

Para Lodge son precisamente estos romances medievales los que se han convertido en historias clásicas que los lectores reconocen. La temática de *Small World* me parece particularmente interesante porque cuestiona directamente el papel de la literatura y del escritor en la sociedad postmoderna. El esplendor de la literatura se ha ido modificando y más que representar una vocación inalcanzable, Lodge manifiesta que la escritura es un proceso complejo que integra al individuo y la sociedad. Sin embargo, el autor reconoce

²⁰ L. D. Benson asegura también que se trata de una diferencia conceptual: "Perhaps this is partly a matter of definition, because to the medieval writer the faithful transmission of a tale meant simply repeating the main outline of the action . ." *The Functions of 'sources' in Romance* en *Art and Tradition in Sir Gawain and The Green Knight*. p.9

²¹ *Ibid.* p.3

que los alcances de la literatura se ven limitados por factores intelectuales, económicos y sociales. El romance medieval representa la época en la que el escritor poseía libertad creativa. En contraste, los personajes de Lodge están expuestos a la continua crítica, al rechazo y hasta al ridículo. Los caballeros medievales derrochaban valentía y elegancia, pertenecían a un grupo selecto de la nobleza. Los miembros de la academia son inseguros y se multiplican conforme la tecnología esparce la literatura alrededor del mundo. En *Small World*, la literatura parece ser un potencial escondido que lucha contra muchas adversidades para surgir.

i) El amor cortés y el amor moderno

Los personajes en *Small World* quieren que sus obras literarias sean reconocidas en todo el mundo y que sean traducidas a un gran número de idiomas, lo cual parecería un intento desesperado por relacionarse con el mundo. Sin embargo, estos mismos personajes tienen grandes problemas para comunicarse con aquéllos relacionados de manera cercana a ellos (esposas o esposos, hijos y amigos). Los personajes parten, entonces, en busca de las relaciones sentimentales, emocionales y sexuales que no tienen cerca. Los romances medievales ponían especial atención a las relaciones que se establecían entre un personaje masculino y uno femenino: "It may be generally conceded that epics examine men's bonds with other men, whereas romances explore men's relationship to women."²² De igual manera Lodge comparte la preocupación del romance por ese tipo de relaciones y las establece en su novela como el resultado del matrimonio o de la simple casualidad.

Los matrimonios en *Small World* no parecen tener mucha suerte, en general; como demuestra el caso de Hilary y Phillip: ella está ya cansada y muy descuidada físicamente debido a su vida de encierro hogareño y Phillip siente que si se queda en casa con ella poco a poco morirá. Phillip quiere estar siempre de viaje porque tiene la esperanza de que en el siguiente país que visite encontrará las intensas experiencias que busca (66). Los autores de los romances medievales ya hablaban de los grandes peligros

²² Roberta L. Krueger. "The trouble with women: Ambiguous agents of romance." en *The Cambridge Companion to Medieval Romance*. P. 144

que representaban las esposas para el genio creativo: "La moral propia de los filósofos: les autorizaba a usar mujeres para satisfacciones ocasionales; pero les apartaba del matrimonio, porque aleja de la contemplación, perturba el alma; así pues, más vale la cortesana que la esposa."²³ Sin embargo, la incomodidad de Phillip con Hilary tiene un origen diferente a la preocupación medieval de que la mujer distrae al hombre con sus encantos de su ocupación intelectual. El problema es que Hilary ya no es atractiva para Phillip, simplemente porque es la misma persona todos los días. Phillip viaja con la intención de encontrar una mujer diferente en cada lugar que visita.

Sin embargo, Lodge hace también algunas reflexiones finales al respecto. Si bien es cierto que la seguridad del matrimonio, tan temida ahora como en la época medieval, encierra a los personajes en sus casas y termina de esta manera con sus aventuras, también es cierto que cuando Phillip encuentra a Joy, (esa otra mujer que es diferente a su esposa) termina decepcionado de su aventura amorosa y necesita un hogar para volver. Casi al final de la novela Hillary viaja hasta Jerusalén para estar con su esposo y curarlo de cualquier mal que pueda tener (307).

Además del matrimonio, está presente constantemente en *Small World*, una relación que parece ser producto de la 'imaginación de los personajes'. Se presenta cuando alguno de ellos idealiza a otro personaje, que por lo general sólo ha visto una vez y entonces decide enamorarse, aunque su amor no sea correspondido. Este recurso parodia directamente al amor cortés del medievo:

There have been many attempts to define what one might mean by courtly love. For Gaston Paris, it entails furtiveness because of the risk of discovery, especially for the woman; a consequent raising of her prestige *vis-à-vis* her lover, whom she may treat capriciously, the responding willingness of the man to demonstrate his devotion by deeds of prowess; and adherence to a code of manners or rules.²⁴

²³ Georges Duby. *El caballero, la mujer y el cura*. p.26

²⁴ Roberta L Krueger. *The Cambridge Companion to Medieval Romance*. p. 84

La idealización de un personaje se presenta primero como el producto de la ficción. Tal es el caso de Fulvia que se encuentra totalmente atraída hacia Morris, no porque él sea un personaje seductor, sino porque ella leyó la novela que escribió la esposa de Morris, Desireé, con algunas referencias hacia la sexualidad de él; curiosa y con ansias pregunta: "Is it really twenty five centimetres?" (134). Morris no se siente de ningún modo halagado con la situación. Por el contrario, le agobia el hecho de que sus características físicas sean muy diferentes de la ficción de Desireé y, si Fulvia lo descubre, se sentirá muy decepcionada; en su intento por hacerla desistir le insiste: "Novelists are terrible liars. They make things up. They change things around. Black becomes white, white black. They are totally unethical beings"(135).

La más importante de estas relaciones en las que un personaje idealiza al otro, se desarrolla entre Persse y Angelica. Persse representa la figura del caballero medieval, aquél que busca mejorar su persona a través de su amor²⁵. El primero de muchos intentos fallidos por conseguir el amor de Angelica sucede cuando Persse le propone matrimonio. Angelica rechaza de inmediato esta proposición con un definitivo "Of course not!" Además, argumenta: "...first I want a career of my own, and that means I must be free to go anywhere."(39). En contraste con la historia tradicional del romance medieval en la cual el caballero emprende una búsqueda y se lanza a la aventura²⁶, en *Small World*, es Angelica la que tiene un fin en particular (conseguir un marido con dinero que pague su

²⁵ "El hombre está necesariamente *más abajo* en la escala social; la mayoría de las veces es un caballero que no tiene dominios ni fortuna personal. Pero posee una *potencialidad de ser*. Y gracias a la mujer cuya imagen va a adorar y a la que *servirá* hasta el límite extremo de sus posibilidades, pondrá en marcha esa potencialidad de ser, llevará a cabo, pues, proezas que le harán ser adorada y podrá, si se cumplen todas las condiciones, recibir la recompensa que merece." Jean Markale, *El Amor cortés o la pareja infernal* P.30

²⁶ "An initial problem or lack launches the hero on a quest, which is realised in a series of episodes. The hero's success is celebrated by marriage with his beloved, discovered and won as a result of his prowess. But a crisis soon disrupts their happiness. The hero's reputation cast in doubt, he must once again set out on a series of adventures to redefine his identity". *Ibid.* p.23

vida de viajes y libertad) y emprende un largo camino alrededor del mundo. Persse sigue el camino de Angelica sin alcanzarla nunca. Angelica consigue su objetivo inicial. Persse por otro lado, descubre que hay diferentes caminos por recorrer sin importar cual sea el pretexto para emprender la búsqueda.

Los personajes en *Small World* idealizan una figura, se enamoran de ésta y, dado que dicha imagen perfecta es una ilusión, su amor está destinado al fracaso, tanto como el amor de los caballeros medievales: "Los amante medievales quieren disfrutar del amor y de la sociedad. El mundo hace que esto sea imposible y, pese a sus heroicos esfuerzos, todos sus intentos de armonización están condenados de antemano."²⁷ Las relaciones perfectas en las que todo es amor requieren de una mayor distancia entre un personaje y el otro. Conforme los personajes involucrados en la relación acortan la distancia geográfica que existe entre ellos, se desarrollan más y más eventos desastrosos: Morris termina medio desnudo y esposado a la cama de Fulvia, tratando desesperadamente de zafarse para escapar de su cercano encuentro con ella(139).

En el caso de la relación perfecta donde todo es amor, está la primera parte de la historia del personaje de Phillip Swallow: él le cuenta a Morris que tuvo una aventura con una mujer casada, Joy, después de haber sufrido varios percances en su vuelo y sentirse cerca de la muerte. Joy representó para él la relación más perfecta de su vida; Joy, según cree Phillip, está muerta en el momento narrativo en el que él le cuenta a Morris su historia. Phillip afirma en su relato que tuvo más importancia el momento en que sucedió su aventura, que el personaje con quién tuvo la aventura: "I honestly think that I would have felt just the same about any woman, in that situation, at that moment, who wasn't downright ugly." (72). Phillip percibe su encuentro con Joy como el escape de su muerte, más que como la presencia del amor. El acercamiento sexual con ella se convierte en un

²⁷ Irving Singer. *La Naturaleza del amor*. p. 138

ritual para celebrar la vida. Esta perspectiva corresponde al argumento medieval de que la acción emprendida, sea cual fuere, logra superar la confrontación del hombre con la muerte y le permite disfrutar plenamente ese instante²⁸.

En la segunda parte de la historia, Phillip descubre que Joy no murió, se encuentran en una de esas fiestas que se organizan durante las conferencias y juntos emprenden un nuevo camino. A partir de la página 210 hasta la 217, la narración de la historia de Phillip y Joy se vuelve lenta, llena de descripciones de paisajes y se hace una pausa en la narración de eventos. Parecería que no está pasando nada, solo están Phillip y Joy platicando, preguntándose qué harán en el futuro. Mientras que Phillip cree que Joy está muerta, ella representa la imagen de la 'relación perfecta' y esto da pie a que Phillip construya los hechos de esa aventura a detalle y los narre como si fuese el momento más perfecto de su vida (67-77). Sin embargo, cuando Phillip finalmente tiene a la mujer de sus sueños al lado, se enfrenta a la misma problemática del hombre del medievo y no sabe qué hacer con ella:

En el fondo, el trovador sabe que cuando la dama acceda a darle su amor, habrá bajado de su pedestal, se habrá hecho demasiado material, demasiado física. Volverá a ser una mujer corriente, con toda la problemática que esto conlleva para el hombre del medievo. Será entonces el momento de buscar otra dama, para idealizarla²⁹.

La aventura y la búsqueda han terminado y como consecuencia, también la emoción de la historia de Phillip. Lo único que se le ocurre, es enfermarse y regresar a casa con su esposa. El amor en *Small World*, al igual que el amor cortés, está lleno de contradicciones³⁰. La diferencia es que cada parte parece haber tomado ya su lugar: los

²⁸ Jean Markale, *El Amor cortés o la pareja infernal*. p.111

²⁹ Eugenio M. Olivares. *Del Amor, los caballeros y las damas*. p. 77

³⁰ "Indeed, the combining of spiritual and sexual elements, which is characteristic of so many "courtly love" texts, vividly invokes this tension between desire and regulation.(...)Courtly texts raise alternatives, permitting contradiction to surface, but within a restricted agenda of shared preoccupations. Is love foolish or moderate? Ecstatic or rational? Socially beneficial or antisocial? Spiritual or sensual?" Sarah Kay. "Courts, clerks, and courtly love" en *The Cambridge Companion to Medieval Romance*. P.85

personajes comprenden que el amor no tiene nada que ver con el matrimonio y que tienen fines diferentes. La vida intelectual no es compatible con la vida en pareja, pero sí con el sexo ocasional. La pareja perfecta no puede vivir la misma historia por mucho tiempo. Sin embargo, aunque los personajes tienen claras estas separaciones, no puede evitar mezclar estas diferencias de las que surgen muchos de los conflictos en *Small World*.

Los personajes están constantemente buscando alcanzar el amor en sus diferentes formas, pero cuando por fin se encuentran cara a cara con él, termina la búsqueda y todo vuelve a ser ordinario. La aventura de Persse termina cuando descubre que Angelica nunca estuvo enamorada de él y que lo engañó todo el tiempo; pero no puede regresar a su vida tranquila de antes, necesita seguir teniendo aventuras hasta que le llegue el tiempo de regresar a casa, como le sucede a Phillip. Éste último se da cuenta de que lo mismo da tener una relación con Joy o con Hilary, pero ya está acostumbrado a su esposa y no tiene las energías para comenzar una relación nueva con Joy.

Lodge propone que, cuando sus personajes parten en busca de nuevas relaciones, se vuelven figuras en constante acción, lo cual permite la creación continua de historias llenas de amor, sufrimiento y sorpresas. Sin embargo, cuando los personajes detienen su búsqueda, aunque hayan encontrado lo que creían que buscaban, su historia se ve frenada y se vuelven personajes gordos y viejos como Hilary (58). Los personajes en *Small World* se enfrentan a un mundo en el que sólo la intensidad de sus experiencias los puede salvar de que sus historias se detengan y desaparezcan.

La imaginación construye una figura o argumento ficticio que no es reconciliable con los eventos de la rutina diaria de los personajes. El espacio de la vida cotidiana y el espacio de la ficción pueden coexistir mientras los personajes se den cuenta de la división entre uno y otro. Los conflictos comienzan justo cuando los personajes tratan de mezclar estos espacios: Phillip trata de hacer de la mujer de sus sueños su compañera de todos

los días. La decepción les espera a todos aquéllos que creen poder encontrar esa imagen ficticia en un personaje que está lejos de ser perfecto y que está propenso a los errores y al fracaso. Sin embargo, es claro que los personajes buscan escapar de su rutina y vivir dentro de un sueño. Por imposible que resulte vivir dentro de ese espacio ficticio que es perfecto, el deseo de alcanzar esos lugares o imágenes ideales los mantiene en constante lucha, en acción mental y física, haciendo un esfuerzo por alejarse de la muerte. El amor es en *Small World* un asunto de risa más que de sufrimiento como lo era para la época medieval. Lodge concuerda con el romance medieval en que el amor perfecto es inalcanzable, pero en su mundo, los personajes ya lo saben. Sin embargo, su deseo de encontrar esa perfección no ha desaparecido, y lo usan como pretexto para romper la monotonía.

ii) El mito del Santo Grial como principio de unidad de *Small World*.

Small World es básicamente la historia de varios personajes en busca de dinero y amor. Sin embargo, cada uno de los personajes hace esta búsqueda de diferente manera y por diferentes motivos. Los personajes no están satisfechos con lo que tienen y creen que existen diferentes maneras de mejorar su historia, de hacer su 'vida' más interesante. Los personajes están convencidos de que no se puede vivir intensamente si se está encerrado y, por eso, tienen que salir a conocer el mundo y a relacionarse con éste. Ésta es la versión de Phillip Swallow de lo que todos buscamos en la vida:

What are we all looking for? Happiness? One knows that doesn't last. Distraction, perhaps—distraction from the ugly facts: that there is death, there is disease, there is impotence and senility ahead.(...) Intensity of experience is what we're looking for, I think.(66)

Al igual que los caballeros de la Edad Media³¹, los personajes de *Small World* necesitan un motivo para emprender su búsqueda, para justificar sus largos viajes y ausencias del hogar. Estos personajes pretenden que su motivo es enriquecer su conocimiento y poder alcanzar la verdad absoluta encerrada en la literatura a través de investigar y elaborar diversos ensayos críticos. Sin embargo, dice Morris Zapp, éste no es un motivo real:

There is no point, said Morris blithely. If by point you mean the hope of arriving at some certain truth. But when did you discover that in a

³¹ "For an elite minority, romances were a vehicle for the construction of a social code 'chivalry' and a mode of sentimental refinement —which some have called "courtly love—by which noble audiences defined their social identities and justified their privileges, thus reinforcing gender and class distinctions. From the beginning, however, the tension between courtly ideals and social realities was often underscored in the very texts that attempted to mask it." Roberta Krueger, *The Cambridge Companion to Medieval Romance*. p. 5

question-and-discussion session? (...)The point, of course, is to uphold the institution of academic literary studies. We maintain our position in society by publicly performing a certain ritual, just like any other group of workers in the realm of discourse... (28)

La crítica literaria, según Morris, no es más que un ritual, una manera de mantener la institución literaria vigente. El mismo Morris Zapp trata de mantenerse vigente en el círculo de escritores y corre todas las mañanas, no porque le guste, sino por que está de moda: "Success is not just a matter of how many articles you published last year, but how many miles you covered this morning"(42) Morris agrega que se trata de un ritual por mantenerse vigente y que se parece al ritual del Santo Grial que aparece en el libro de Jessie Weston *From Ritual to Romance*: "It's the same basic idea. Except that in the Grail legend the hero cures the King's sterility. In the Freudian version the old guy gets wasted by his kids. Which seems to me more true to life."(42).

Jessie Weston propone que el mito del Santo Grial tiene sus orígenes en un ritual de regeneración de la vida: cuando el rey está enfermo, toda su tierra sufre la misma suerte y es necesario tener un rey sano para que la comunidad esté bien. El personaje que ocupa el lugar de rey de la comunidad en *Small World* es Arthur Kingfisher; ésta es sólo una parte de la amplia descripción de este personaje en la novela:

This is Arthur Kingfisher, doyen of the international community of literary theorists, Emeritus Professor of Columbia and Zurich Universities, the only man in academic history to have occupied two chairs simultaneously in different continents, now retired but still active in the world of scholarship, as attender of conferences, advisory editor to academic journals, consultant to university press.(93)

De quien también se informa más adelante en la narración su lamentable situación actual:

...his despair at no longer being able to achieve an erection or an original thought. Most men of his age would have resigned themselves to at least the first of these impotencies, but Arthur Kingfisher had always led a very active sex life and regarded it as vitally connected, in some deep mysterious way, with his intellectual creativity.(94)

El nombre y la enfermedad de Kingfisher representan la figura de los orígenes del mito del Santo Grial en *From Ritual to Romance*³². Así, ha caído la maldición sobre los personajes de *Small World* y todo aquél que trate de conseguir un determinado objetivo verá frustrados sus intentos una y otra vez.

En la primera batalla está el personaje de Désirée, quien pretende vencer la tentación de leer el manuscrito de su novela *Men*, la cual ha estado tratando de terminar durante los últimos cuatro años. Désirée, padece una fobia a la repetición; un problema que los autores de la Edad Media no tenían:

Gower and Chaucer unashamedly told some of the same tales to what must have been nearly the same audiences, for they knew that readers' pleasure in so literary a genre as romance is only partly due to suspense and discovery. A large part of the delight is in hearing the old plots and situations used in new ways.³³

Naturalmente, no puede dormir y decide que lo mejor es tomar una píldora para conciliar el sueño. Las píldoras están al lado del manuscrito: "Before she knows it, she has come to the end of the three typed pages, swallowed them in three greedy gulps." (87). El resultado es que todo tendrá que volver a ser escrito al día siguiente. Désirée, como Persse, lucha contra sí misma, contra su propia inseguridad. La peor crítica de su novela la hace ella misma. Désirée se enfrenta al proceso de *readherself* (leerse a sí misma), con terribles consecuencias. Tal vez la única razón por la cual Désirée no aprueba su propio manuscrito es porque ya lo leyó antes.

En una segunda aventura se encuentra un personaje cuyas ambiciones exageran aquéllas de los caballeros medievales y su preocupación por pertenecer a la aristocracia.

³² "We can affirm with certainty that the Fish is a Life symbol of immemorial antiquity, and that the title of Fisher has, from the earliest ages, been associated with Deities who were held to be specially connected with the origin and preservation of life." (...) "One of the signs of failing energy is the king's inability to fulfil the desires of his wives, of whom he has a large number." Jessie L. Weston. *From Ritual to Romance*. p.59 y p. 125

³³ Larry D. Benson. "The Functions of 'sources' in Romance" en *Art and Tradition in Sir Gawain and The Green Knight*. P.8

Howard Ringbaum está decidido a tener éxito en toda forma de competencia humana, está enfermo de "an ambition to belong" (la ambición de pertenecer). Ahora intenta formar parte del Mile High club y para ello requiere: "a semen-stained paper napkin bearing the logo of a recognized commercial airline..."(90). Howard intenta convencer a su esposa Thelma de tener relaciones sexuales con él en el avión. Thelma lógicamente está en desacuerdo y, además, le parece una completa locura. Resultado: Howard es derrotado. Howard sostiene una lucha social, está buscando un lugar en círculos privilegiados y elitistas. El gran problema de Howard es que no cree tener una identidad propia si no es reconocida por los demás. Su historia se desarrolla conforme a los retos que le imponen los grupos sociales a los que pertenece.

Pertenecer y conservar un lugar en estos grupos selectos ha constituido una gran preocupación desde que existían los protagonistas de los romances medievales: "As they celebrate male prowess, many romances reveal the burden of masculinity, the shame of dishonour, the difficulty of sacrificing one's sentimental life for the greater cause, the obligation of amorous relations, or a knight's failure to adhere to a code."³⁴ A Howard se le exige una muestra de su masculinidad, pone en riesgo su dignidad, está dispuesto a tener relaciones sexuales con su esposa, y falla. Howard no ha podido superar los retos que enfrentaban los caballeros de los romances medievales.

Los romances medievales constituyen mundos que representan el esplendor social de determinados grupos: "Because romance other worlds are, or at least may be, dream worlds, wish worlds, they are the place where the acquisitive and utopian longings of their audiences found expression."³⁵ Lodge propone que sus personajes necesitan un refugio de la vida diaria. Por lo tanto, las conferencias literarias son el espacio en el que

³⁴ Roberta L. Krueger. "The trouble with women: Ambiguous agents of romance." en *The Cambridge Companion to Medieval Romance*. P. 143

los personajes se transforman y donde tienen actitudes que sólo adoptan estando lejos de sus hogares y de quien los conoce:

Nobody pays to get laid at a conference(...) The soul is pleased in the lecture theatre and seminar room, and the body in restaurants and night clubs(...) Academics do amazing things under the shock of this discovery, things their spouses and colleagues back home would not believe(...) They are recovering the youth they thought they had sacrificed to learning, they are proving to themselves that they are not drydust swots after all, but living, breathing, palpitating human beings. (237)

El narrador insiste, además, en que las conferencias son el perfecto escenario de las relaciones efímeras. Désiré y Frobisher encuentran que tienen mucho en común y deciden involucrarse sexualmente:

Each has read the other's work in advance of meeting at the conference, and each has been impressed by the forceful and vivid descriptions of sexual intercourse to be found in those texts, and their common assumption that any encounter between a man and a woman not positively repelled by each other will end up sooner or later in bed. (239)

Sin embargo, aunque sea esta parte ficticia la que atrajo mutuamente a estos personajes, ninguno de los dos consentirá en tener relaciones con el otro a menos que exista entre ellos la firme promesa de que no escribirán al respecto en sus siguientes novelas (240). Esto habla de que los personajes tratan de mantener una distancia entre los hechos que son producto de su imaginación y los hechos que pertenecen a la historia de sus vidas. En otras palabras, los personajes escritores no quieren ser relacionados con los personajes de sus novelas. Por el contrario buscan ser identificados por sus características por deficientes que estas sean.

Los personajes tienen una constante lucha entre querer pertenecer a mundos más interesantes que los de su rutina diaria y mantener un lugar entre su familia y amigos. A

³⁵ Jeff Rider. "The other world of romance." en *The Cambridge Companion to Medieval Romance*. p. 122

este conflicto se suma el rumor de un lugar que todos los integrantes de la academia quisieran ocupar, la cátedra UNESCO:

The UNESCO Chair of Literary criticism. That had to carry the highest salary in the profession(...)\$100,000 a year(...)The chair was not to be connected with any particular institution...t was a purely conceptual chair to be occupied wherever the successful candidate wished to reside(...)He would be encouraged to fly around the world at UNESCO's expense...He would have no students to teach, no papers to grade, no committees to chair.(121)

La cátedra UNESCO constituye una situación tan perfecta para los personajes de la novela que parece ser irreal y de hecho no existe una confirmación de su existencia; la información se difunde a través de rumores (120). Dado que ninguno de los personajes está seguro de que la cátedra existe, la posibilidad adquiere un cierto misterio, parecido al que el mito del Santo Grial tiene en el libro de Jessie Weston: "...there is no doubt that to the romance writers the Grail was something secret, mysterious and awful, the exact knowledge of which was reserved to a select few..."³⁶.

La cátedra UNESCO se convierte en 'eso' que todos buscan y quieren alcanzar, se convierte en un fuerte motivo de rivalidad entre los personajes. Los personajes intercambian información creando, como consecuencia, un ambiente hostil: Robin Dempsey reacciona así a algo que leyó acerca de que Phillip podría ser el candidato a la cátedra, y se lo cuenta todo a una computadora, "I feel terrible"(...)"angry. Incredulous. Jealous" (242). Estas son las emociones que despierta un simple rumor. Ningún tema durante las conferencias presentadas en la novela ha logrado que los miembros de la comunidad académica estén realmente interesados. Los personajes se saltan conferencias a placer pues los motivos más fuertes para asistir a las conferencias son viajar y conocer gente. Sin embargo, la posible existencia de la cátedra UNESCO, aunque sea todavía un rumor, tiene a todos atentos e investigando al respecto.

³⁶ Jessie L. Weston. *From Ritual to Romance*.p.138

Al final es el mismo Arthur Kingfisher quien se postula para ocupar la cátedra y sabe que no tendrá competidor alguno. Además de que los personajes no consiguen lo que han estado buscando, algunos de ellos cambian incluso de objetivo: Morris Zapp menciona que lo que más desea es ser el profesor mejor pagado de la academia. Sin embargo, después de haber sido secuestrado y sentirse cerca de morir, se olvida por completo de su sueldo y decide disfrutar el placer de estar vivo.

La propuesta más importante del autor al usar el tema de la búsqueda del Santo Grial es precisamente la de hacer énfasis en la búsqueda y no en el objetivo que se intenta alcanzar. Al final el objetivo puede manifestarse como el incorrecto, como algo que en realidad no se deseaba o incluso cambiar su forma; pero lo importante es el proceso de búsqueda que lleva a los personajes a descubrir la diferencia entre la imagen que tienen de sus objetivos y las características que en realidad posee. Los personajes tienen metas que son por completo ficticias, además no existe evento alguno que les indique que las podrán alcanzar. Sin embargo, siguen su camino y se dirigen hacia un lugar donde tal vez no encuentran nada. La propuesta de Lodge me parece muy interesante porque expone que estamos constantemente involucrados en búsquedas a las que él llama 'rituales de vida' que nos permiten continuar un camino y olvidar que existe un final definitivo que tal vez no sea el esperado. Tal vez, cuando nos preocupamos lo suficiente por la vida, olvidamos la muerte.

2. - LA PERSPECTIVA POSTMODERNA EN *SMALL WORLD*.

Al establecer que *Small World* es una novela postmoderna con una predominante relación intertextual que tiene como resultado un fuerte efecto paródico, es necesario también enfocar la atención en los aspectos del romance medieval que son invertidos en la novela para lograr dicho efecto. Por ejemplo, el autor manifiesta un fuerte proceso de desmitificar el lugar superior de la corte real cuando se ríe de los caballeros medievales en la voz de Miss Maiden, quien le dice a Persse que no debe rendirse en su búsqueda; Persse le pregunta "¿Así cómo los caballeros del Santo Grial?" A lo que ella responde: "Oh, but they were such boobies, all they had to do was to ask a question at the right moment, and they generally muffed it." (286) Al mismo tiempo, el autor desmitifica el lugar de superioridad intelectual tan proclamada por el autor del modernismo: el compromiso del autor moderno era negar a sus lectores los placeres de la comprensión inmediata y demandar una elevada auto- conciencia hacia la substancia verbal o poética por encima de la importancia del significado³⁷. Los autores postmodernos en contraste, tratan de estar más cerca de la cultura popular, y hacen sus argumentos más accesibles³⁸.

³⁷ Steven Connor "Postmodernism and Literature" en *Postmodernist Culture*. p.113.

³⁸ "Leslie Fiedler in an essay of 1969 'Close that Border -Close that Gap'. The gap evoked in the title of this essay is that between high culture and mass culture. Fiedler argues that the writing of the present challenges and should continue to challenge the generic integrity of high culture, that integrity that had been hitherto guaranteed by its distance from the Western, the romance, the detective story." *Ibid.* p.116

Las interrogantes en *Small World* están fuertemente relacionadas con los obstáculos que tienen el proceso de la escritura y el proceso de la lectura. El lenguaje, de acuerdo con la opinión del personaje de Akira Sakazaki, delimita la identidad cultural de un personaje y, en ocasiones, eso trae consigo ciertas dificultades. Akira tiene muchos problemas para entender las expresiones en inglés que Ronald Frobisher usa en su libro *Could Try Harder*: "It's a perfectly natural mistake. I mean why does 'a bit of spare' means sex?(...) You've got to feel sorry for the bloke. He's never been to England which makes it all the more difficult."(108) Al traducir esa parte de la que habla Frobisher, Akira cree que el narrador se refiere a que el personaje de la novela tiene un neumático extra en la parte trasera de su coche. Lo cual distorsiona en gran medida el significado de este párrafo. Akira quisiera romper con esas barreras del lenguaje para que su trabajo fuera más sencillo: "Language is the net that holds thought trapped within a particular culture. But if one could only strike the ball with sufficient force, with perfect timing, it would perhaps break through the netting, continue on its course, never fall to earth, but go into orbit around the world." (141). Lodge intenta romper en su novela estas barreras a las que se refiere Akira, combina personajes de distintos países y que hablan diferentes idiomas, los relaciona y todos hablan Inglés.

Sin embargo, el autor insiste en que no es el lenguaje el único medio necesario para relacionarse con los demás. Akira tiene muchos problemas porque no conoce la cultura inglesa y el conocer la lengua no ha sido suficiente para tener acceso a la novela de Frobisher y poder hacer una buena traducción de ésta. Desde su diminuto departamento, el mundo de Frobisher le parece muy distante y totalmente desconocido. Akira no logra conseguir más información acerca de la novela cuando mira fijamente el retrato de Frobisher en la contraportada del libro. Cuando Akira analiza las frases de Frobisher, el significado que tienen para él las palabras es distinto del significado

que tienen para el autor. Por lo tanto, el mensaje de la novela de Frobisher no puede ser transmitido en su totalidad. Akira tendría muchas ventajas si conociera Inglaterra o si pudiera viajar ahí para conocer las costumbres del país. Lodge opina que el desarrollo intelectual está compuesto de la lectura y la investigación, tanto como de la experiencia y cultura del individuo.

A diferencia de los traductores de la época medieval cuya finalidad era traducir y transformar el texto a la vez, Akira quisiera que su traducción fuera lo más apegada a la versión original. Pero ¿hasta qué punto puede ser una traducción fiel al texto original? En el ejemplo anterior con Akira, se puede ver que los libros sufren transformaciones en el proceso de la traducción y que, en caso de no ser corregidas por el autor original, podrían cambiar significativamente los eventos de las historias.

Como resultado de la relación intertextual entre la época postmoderna y la época medieval en *Small World*, la primera parece tener más desventajas que la segunda. Por un lado, la época postmoderna presume de tener la tecnología en comunicaciones y transportes necesaria para mantener a los personajes de diferentes países en contacto. Sin embargo, el precio que se paga por estas facilidades es en ocasiones muy alto: Ronald Frobisher descubre lo desagradable que es poder enterarse de la opinión de personas por medio de una conferencia telefónica, cuando sus entrevistadores dejan por error abiertos los micrófonos y emiten su verdadera opinión acerca de él (178). Cuando un personaje escribe un libro y recibe una buena crítica, es fácil que los demás personajes se enteren de su éxito, al igual que resulta fácil que se enteren de su fracaso.

Anteriormente mencioné que el romance medieval y la literatura postmoderna comparten un carácter intertextual, dado que ambas literaturas surgen como el producto de influencias diversas provenientes de otras historias y textos. Sin embargo, es muy importante resaltar que existe una radical diferencia en la literatura postmoderna:

"Postmodernist intertextuality within a framework of poststructuralist theory means that here intertextuality is not just used as one device amongst others, but is foregrounded, displayed, thematised and theorised as a central constructional principle."³⁹ La intertextualidad constituye uno de los temas fundamentales de la novela y, por lo tanto, se desarrolla, ejemplifica y se analiza dentro del argumento de la novela misma. Por lo tanto, las historias de los personajes que son escritores representan, en diferentes formas, las interrogantes acerca del proceso que sigue la novela, mediante el cual se reúnen el romance medieval y la novela postmoderna y se transforman el uno al otro: "The ideal-type postmodernist text is, therefore, a "metatext", that is a text about texts or textuality, an auto-reflective and auto-referential text, which thematises its own textual status and the devices on which it is based."⁴⁰

Ulrich Broich afirma que los personajes de la literatura postmoderna viven en textos que imitan otros textos⁴¹. Los personajes en *Small World* con mas años de experiencia en la literatura reconocen algunos de los eventos que forman parte de su historia y creen conocer la conclusión de éstos: Morris cree que todo terminará con Fulvia en cuanto él ceda a los poderes de su seducción, pero no cuenta con que el esposo de ella querrá unirse al encuentro sexual entre ellos. Phillip cree que su relación con Joy fue tan efímera y perfecta que quedará como un preciado recuerdo y no espera encontrarla ni ser feliz con ella. Frobisher cree que Sandra Dix sólo forma parte de su fantasía y no espera tener relaciones sexuales con ella, ni tampoco que Sandra condicione dicho encuentro al hecho de obtener una buena calificación en el curso escolar que él imparte.

³⁹ Manfred Pfister. How Postmodern is Intertextuality? En *Intertextuality: Theories and Practices*. Worton, Michael y Judith Still. p. 214

⁴⁰ *Ibid.* p.215

⁴¹ "The characters in a postmodernist text as a rule do not live in a world which mimetically imitates our own world but in textual worlds which imitate other texts. Sometimes they realise that they have suddenly been transported from one textual world to another." Ulrich Broich, "Intertextuality." *Postmodernist Culture*. p.253

Los personajes no cuentan con que las historias han sufrido modificaciones y que sus finales ya no son los mismos de los romances medievales. La transformación de estas historias es suficiente para poner a varios de los personajes en ridículo y sorprender al lector.

En ocasiones los personajes de mayor edad añoran los lugares de antes donde todo parecía mejor. En realidad añoran ser jóvenes. Sin embargo, los personajes jóvenes parecen no encontrar la salida de su confusión⁴². El ejemplo más claro se puede encontrar cuando Persse descubre que su "dama medieval" trabaja como prostituta en la plaza de Soho. Como no puede concebir ambas imágenes juntas, en lugar de deprimirse, Persse deja de pensar y de sentir, simplemente se convierte en un objeto:

He secured a seat on the next plane to London, and sat for an hour in the lounge next to the departure gate, not reading, not thinking, just sitting; the vacancy and anonymity of the place, with its rows of plastic moulded seats facing a huge tinted window framing blank sky, suited the zero state of his mind and heart.(205)

Aunque la inexperiencia de Persse es mucha, él mismo va formando otra perspectiva de su historia con cada derrota que sufre. Llega el momento en el que sabe que no va a encontrar a Angelica. Sin embargo, la búsqueda ha sido muy fructífera, ha viajado mucho y conocido mucha gente interesante. Sus sacrificios han valido la pena y lo han convertido en una figura activa de las conferencias literarias. Es él quien hacia el final de la novela hace la pregunta más relevante de todas las conferencias hasta ahora relatadas: "What follows if everybody agrees with you?"(319) Esta pregunta representa una importante transformación de las historias medievales porque Lodge quiere que su personaje 'mejore'

⁴² "...When a character is not sure any longer to which of different textual worlds he belongs he will experience a feeling peculiar to the reception of many postmodernist texts: the feeling of dizziness or vertigo caused by a sudden destabilisation of reality" Ulrich Broch, "Intertextuality" en *Postmodernist Culture*. p.254

durante su historia y logre traer algún bien para la comunidad que lo recibió y de la que ahora forma parte.

La pregunta que hace Persse propone que es un error tratar de encontrar una sola definición para todo, o una respuesta única a cada pregunta. Invita a que los demás personajes emitan diversas opiniones en cuanto a la función de la crítica literaria. De esta manera, el autor representa la capacidad del postmodernismo de permitir la convivencia de distintos géneros literarios, así como de promover la diversidad de temas, historias e ideas. Con cada una de estas opiniones el autor provee una conclusión que se relaciona y describe diferentes aspectos de la novela.

Para emitir su opinión, Angelica se inspira en la gran fascinación que tiene con la forma del romance medieval y que en realidad permea gran parte de su discurso en la novela: "What we think of as the meaning or 'inside' of a text is in fact nothing more than its externality folded in to create a pocket which is both secret and therefore desired and at the same time empty and therefore impossible to possess."(322). Con esta opinión, el autor hace una analogía final entre el inalcanzable significado de un texto y el inalcanzable ideal del amor cortés.

Después, con la opinión de Michael Tardieu, se presenta la visión canónica de la crítica literaria que se preocupa por la forma y contenido de la novela, y propone que si la literatura postmoderna es básicamente una reactivación de géneros y recursos literarios previos, existe una fuerte necesidad de conocer éstos para poder lograr un análisis de la producción literaria actual: "the function of criticism was not to add new interpretations and appreciations(...)but to uncover the fundamental laws that enabled such works to be produced and understood." (318).

En la opinión de Phillip Swallow: "the function of criticism was to assist in the function of literature itself(...)[the critic] needed enthusiasm, the love of books. It was by

the demonstration of this enthusiasm in action that the critic forged a bridge between the great writers and the general reader.”(317). Este discurso invita al lector a contagiarse del entusiasmo y amor necesarios para involucrarse en una lectura, así como para realizar una investigación al respecto que puede convertir una simple lectura en una crítica literaria.

La opinión crítica de los diferentes personajes demuestra que la visión postmoderna de la novela permite a la 'diferencia' convivir y proponer. Sí bien, el autor reconoce que no es posible descubrir una verdad absoluta cuando se realiza un análisis literario, entonces lo importante es promover la diversidad de ideas y de opiniones que permita el intercambio intelectual y social.

Conclusiones

El 'mundo pequeño' de Lodge es un espacio donde cabe una gran variedad de relaciones sociales, intelectuales, sexuales, de parentesco y de amor. Al igual que los caballeros de la mesa redonda, los integrantes de la academia literaria en *Small World* se reúnen por lo menos una vez al año en la conferencia más importante en THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA, o varias veces en las diversas conferencias que se organizan durante todo el año. Los integrantes de esta comunidad se han ganado un lugar mediante méritos propios: son maestros en las universidades que costean sus gastos en pro de un mejor nivel educativo, son escritores que lograron publicar sus novelas, son críticos literarios que se dedican a decidir el éxito o el fracaso de un libro. Durante las conferencias, los personajes conocen a casi todo aquél que está relacionado con ellos de manera directa o indirecta. De hecho pueden llegar a relacionarse sexualmente con algún escritor que hizo una crítica negativa de su novela, sin saberlo nunca.

El desarrollo intelectual de los personajes se manifiesta en su desempeño como amigo, amante, pareja y, por supuesto, como escritor, miembro activo de la comunidad literaria a la que pertenece. Por ejemplo, la imposibilidad de Arthur Kingfisher de tener un pensamiento brillante o una erección se manifiesta en un bloqueo creativo de toda la comunidad que dirige. El autor insiste en la estrecha relación que existe entre el ejercicio de la escritura y de la sexualidad. El narrador describe a Rudyard Parkinson para quién "Reading is his love and writing is his sex". Al igual que para el autor leer constituye

la búsqueda de inspiración para la creación de nuevas ideas, que se hacen presentes en la escritura.

La búsqueda de inspiración e ideas está representada de diferentes maneras en la novela, en las palabras de Michael Tardieu: "Each of us is a subject in search of an object" (p.200). Sin embargo esta búsqueda está llena de obstáculos, porque de acuerdo con Lodge, constantemente se persigue lo inalcanzable como los caballeros de la Edad Media buscaban el Santo Grial o el amor de una dama no disponible. El sujeto más fácil de reconocer en la novela es Persse y el objeto más complicado Angelica. El motivo que Persse tiene para asistir a las conferencias podría resultar hasta cierto punto ridículo, pues ninguno de los personajes estaría dispuesto a invertir tanto esfuerzo físico y económico para conseguir el amor. Sin embargo, casi por accidente, Persse se ha relacionado con gente muy interesante alrededor del mundo; ha enfrentado sus miedos sexuales, sus prejuicios morales; ha tenido reencuentros con miembros de su familia, ha experimentado encuentros cercanos con la pornografía; ha visitado lugares interesantes como Hawai, Tokio, Jerusalén, Los Angeles y Nueva York; en el último año ha estado en varios aeropuertos, una capilla, una biblioteca, hoteles de lujo y pensiones, lugares de *striptease*, cines para adultos, muchas universidades y sus conferencias, diversos restaurantes y un bar de karaoke; y todo gracias al sentimiento que Angelica despertó en él. La búsqueda ha sido enormemente fructífera, las recompensas fueron muchas, las suficientes para que al final Persse sea capaz de formular la única pregunta interesante en la última conferencia de la novela. La imagen de la mujer perfecta por la que vale la pena luchar, implantada por Persse en la figura de Angelica, funciona como el motivo que impulsa el desarrollo del potencial intelectual y social de Persse.

Persse no es el único que busca algo en la novela: Angelica está tratando de encontrar una teoría que reúna y unifique la gran cantidad de romances medievales que

ha encontrado. En un intento por alcanzar esta teoría, ella le comenta a Morris sobre sus ideas acerca del romance. Angelica relaciona la conferencia de Morris con sus ideas acerca del romance medieval para formar un argumento. Persse se queja con ella: "He didn't give you any help at all", "You provided the ideas and the examples." Angelica responde, "Well his lecture provided the stimulus." (30). De la misma manera, Lodge encuentra un estímulo en los temas y forma del romance medieval que junto con sus ideas darán forma a una historia nueva. A su vez, el autor también quiere que su novela sirva a su lector como un estímulo que lo conduzca a investigar los principios literarios de *Small World* y despertar su análisis crítico.

Sin embargo, el interés crítico y el entusiasmo por la investigación literaria no son suficientes para pertenecer al círculo elitista de las conferencias literarias. Dado que el mundo de las ideas sólo se materializa por medio de la escritura, los personajes que escriben son los únicos que logran tener cierto poder para que los eventos en la novela les favorezcan: Sandra Dix agrega un párrafo explícito a sus ensayos de cómo el profesor que revisará el mismo tuvo relaciones sexuales con ella y esto le da poder a Sandra de obtener una buena calificación sin siquiera desarrollar un análisis literario.

La escritura tiene el poder de manifestar las ideas y acercarlas a la acción. Persse escribe sus súplicas para encontrar y para poder olvidar a Angelica, Dempsey escribe sus problemas en una computadora para sentir que tienen remedio. El hecho de que Phillip Swallow sea el único personaje que presenta su libro durante la novela y logra, hasta cierto punto, distribuirlo, inclina los eventos para que tenga posibilidades de obtener la cátedra UNESCO. Morris Zapp está secuestrado y lo único que podría salvar su vida es escribir un muy buen discurso que convenza a Désirée de pagar su rescate. La escritura se vuelve un arma poderosa mediante la cual los personajes obtienen lo que quieren e intentan sobrevivir.

Los miembros de la academia literaria necesitan continuar escribiendo si quieren permanecer vigentes en los círculos intelectuales y sociales en la novela. Aunque, por otro lado, Lodge advierte que el ejercicio de la escritura tiene ante todo sus dificultades. La posibilidad de mezclar la ficción con los sucesos de la vida diaria no siempre tiene tan buenos resultados, como en el caso de Sandra Dix. Rodney por ejemplo, no puede avanzar en su ensayo precisamente porque en su imaginación no hay nada más que la figura de la hermosa Sandra Dix, y esto lo interrumpe constantemente. Algunos otros personajes como Frobisher no son capaces ni siquiera de comenzar a escribir pues están convencidos de que no tienen ideas nuevas que contar. Los que han logrado avanzar un poco, como Désiré, tardan más en escribir que en arrepentirse de lo que escribieron y sentir el deseo de volver a comenzar.

David Lodge hace énfasis en el hecho de que el conocimiento y la educación son la clave para abrir las puertas de la experiencia. La comunidad académica y literaria se ha hecho más grande porque los medios de transporte y comunicación han permitido que este grupo tenga miembros alrededor de todo el mundo. La universidad ha perdido su centralización y poder porque se puede estudiar afuera de ésta. El conocimiento ha sido extraído de sus aulas y ha perdido su exclusividad. Los personajes más viejos de la comunidad se quejan de que la academia otorga premios para casi todo aquél que escribe un libro. El acceso a la vida académica se ha abierto en gran parte, de acuerdo a la novela, por medio de la lengua y la literatura inglesa: Akbil Borak es el organizador de la conferencia en honor a Hazlitt en Turquía, Akira Sakzaki es traductor del autor inglés Ronald Frobisher. Los personajes principales por así decirlo, son Persse de Irlanda, Phillip de Inglaterra y Morris de Estados Unidos.

El autor reflexiona sobre cómo está construida la identidad de los personajes y qué elementos forman esa identidad. Los caballeros medievales representan un claro ejemplo

de la lucha por la identidad. Estos caballeros buscaban que todos conocieran su nombre, buscaban ser reconocidos gracias a sus proezas físicas y sus demostraciones de valentía. Muchos siglos después, en la época de David Lodge, la identidad se sigue midiendo por lo que los demás perciben u opinan. Sin embargo, la opinión que un personaje tiene de otro es, la mayor parte de las veces, una perspectiva equivocada: el padre de Angelica cree que ella no tiene ninguna ambición económica, pero ella se casa con Peter para conseguir trabajo en la universidad donde él trabaja; los familiares de Bernadette creen que abortó y lleva una vida llena de vicios, pero ella tuvo al bebé, lo dio en adopción y quiere ahorrar dinero para volver al lado de su hijo; los miembros de la comunidad literaria creen que el lugar de Arthur Kingfisher es privilegiado, pero Arthur está cansado y tiene interminables cargas de trabajo. Es fácil darse cuenta de que los personajes no se conocen realmente entre sí: Persse sólo quiere a Angelica si ella es como él cree que es. Angelica ni siquiera es Angelica en algunos momentos de la narración, sino Lily su hermana gemela.

Con esto, el autor demuestra que la perspectiva de lo que los personajes se imaginan o creen es en realidad poco confiable. Esto se refleja también en los trabajos de ficción de algunos de los personajes como la novela de Désirée que describe a Morris como un personaje muy sensual, o las descripciones eróticas de Rudyard Parkinson sobre las que no ha tenido experiencia alguna.

Los romances medievales aportan la imagen de lo que los personajes intentan alcanzar. La época postmoderna describe los elementos por los cuales es imposible alcanzar un ideal de vida. El amor ya no es un elemento puro y difícil de conseguir, se ha transformado en una parte del gran comercio mundial y está a la venta en cada esquina; las damas ya no se quedan encerradas esperando a que su caballero regrese de sus batallas, ahora salen a librar sus propias batallas y tienen objetivos propios; los caballeros

de la mesa redonda han aumentado en número, tanto, que es muy difícil destacar dentro del grupo.

Las diferentes épocas reunidas en el 'pequeño mundo' de Lodge responden a dos niveles de ficción dentro de la novela. El primer nivel es el mundo de los personajes y su rutina diaria y el segundo nivel corresponde a los productos de la imaginación de los personajes: sus sueños, anhelos, objetivos, y hasta sus novelas.

Es un mundo difícil que, aunque presume de su modernidad y sus avanzadas tecnologías, añora los tiempos en los que las relaciones humanas eran más sencillas. Siglos han transcurrido desde que se escribieron las historias de los caballeros medievales, pero aun existen los conflictos de identidad: tratar de ser diferentes a los demás, intentar conseguir lo que nadie más tiene, y el deseo de ocupar un lugar especial en el corazón y la mente de los demás.

Small World desenmascara el lugar exclusivo y superior del intelectual y lo expone preparándose para dormir, comiendo, teniendo relaciones sexuales, o tratando de escribir. Los personajes, aunque con grandes aspiraciones a ser perfectos, cometen errores y tienen debilidades como todos los demás.

La invitación del autor está abierta para todo aquél que desee pertenecer a la vida académica, aunque advierte que el camino no es sencillo. Que la búsqueda será constante e intensa, que habrá momentos de angustia y sacrificio. Que escribir y analizar su novela o cualquier otra novela requiere de hacer una investigación seria y de un compromiso. Al final, Lodge no garantiza que Persse consiga el amor de Angelica, que Morris consiga la cátedra UNESCO, ni que el lector descubra la verdad absoluta de la novela. Sin embargo, el autor sí garantiza que la experiencia resultará tan satisfactoria y fructífera para el lector que habrá recorrido un camino que no tienen regreso y por el cual querrá seguir avanzando por el resto de sus días.

BIBLIOGRAFIA

Lodge David. *Small World*. Secker & Warburg, London, 1984.

Benson Larry. *Art and Tradition in Sir Gawain and The Green Knight*. The Functions of 'sources' in Romance. Rutgers university Press, New Brunswick, N. J. 1965.

Broich Ulrich. "Intertextuality" en *International Postmodernism: Theory and literary practice*. Hans Bertens, Doume Fokkema et all. J Benjamins Amsterdam; Philadelphia, 1997.

Cirlot Victoria. *La Novela Artúrica*. Orígenes de la ficción en la Cultural Europea. Montesinos, Barcelona, 1987.

Connor Steven. *Postmodernist Culture. An introduction to theories of the Contemporary*. Second Edition. Blackwell Publishers, Oxford, 1989.

Cowart, David. *Literary Symbiosis. The Reconfigured Text in Twentieth-Century Writing*. Athens and London. The University of Georgia Press, 1993.

Duby Georges. *El caballero, la mujer y el cura*. Taurus Humanidades, 1984.

Gracia Paloma. "El mito del Graal" en *La novela de Caballería*. Orígenes de la novela. Rafael Beltrán. Universidad de Valencia, 1998.

Hutcheon Linda. *A Theory of Parody*. Methuen & Co. London, c.1985

Krueger Roberta L. *The Cambridge Companion to Medieval Romance*. Cambridge University Press, Hamilton College, New York, 2000.

Lewis C.S. *The Allegory of Love. A Study in Medieval Tradition*. Oxford University Press, New York, 1936

Markale Jean. *El Amor cortés o la pareja infernal*. Traducción de Manuel Serrat Crespo. Imago Auzas, 1987

Olivares Eugenio M. *Del Amor, los caballeros y las damas*. Universidad de Jaén, 1998.

Preminger Alex. *An Encyclopaedia of Poetry and Poetics*. Princeton University, Princeton New Jersey, 1974.

Robillard Valerie. *Pictures into Words. Theoretical and Descriptive Approaches to Ekphrasis*. Univeristy Press Amsterdam, 1998.

Singer Irving. *La Naturaleza del amor*. Vol. II. Siglo veintiuno editores, 1992.

Tillotma, Rajan. "Intertextuality and the subject of reading/writing" en *Influence and Intertextuality in Literary History*. Madison: The University of Wisconsin Press.

Weston Jessie L. Weston. *From Ritual to Romance*. Princeton University Press, Princeton New Jersey, 1993.

Worton, Michael y Judith Still, eds. *Intertextuality: Theories and Practices*. Manchester. Manchester University Press, 1990